

Колянда Д.Н. НЕКОТОРЫЕ КЛЮЧЕВЫЕ ЭТАПЫ СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ В США

Термин «социолингвистика» впервые употребил в 1952 году американский социолог Герман Карри. Уильям Лабов продолжил его работу и провел практические исследования в этой области. У. Лабов является первым социолингвистом в США, который в начале 1960-х годов обратился к эксперименту как необходимому этапу в социолингвистических исследованиях и способу доказательства определенных логических построений.

В энциклопедии “Кругосвет”, 2001 г., дано следующее определение социолингвистики: «Социолингвистика – отрасль языкознания, изучающая язык в связи с социальными условиями его существования. Под социальными условиями имеется в виду комплекс внешних обстоятельств, в которых реально функционирует и развивается язык: общество людей, использующих данный язык, социальная структура этого общества, различия между носителями языка в возрасте, социальном статусе, уровне культуры и образования, месте проживания, а также в их речевом поведении в зависимости от ситуации общения». [1, “социолингвистика”]

Уильям Лабов в своем докладе от 23 января 1997 г. на научной конференции университета Пенсильвании дает следующее определение социолингвистики: «Социолингвистика – это научное направление, основанное на записях и измерениях языка, как это принято сегодня в Америке». [Pennsylvania University Press, January 23, 1997]. В своем докладе он осветил результаты текущих исследований, проведенных им.

Были нанесены на карту изменения в английском языке по всей территории Северной Америки как в обществе в целом, так и в различных более мелких общественных группах.

С 1966 года Лабовым был проведен ряд исследований языка афро-американского сообщества, начиная с работы в Южном Гарлеме для Министерства Образования, которая называлась: *«Есть ли языковые различия между черными и белыми детьми во внутренних городских школах, которые обуславливают трудности при чтении?»*.

Термин «эбоник» введен У.Лабовым, обозначает гипотетически существующий язык, общий для всех черных африканцев независимо от их места жительства (ebony – черное дерево). На этом термине концентрируется внимание, он используется при предположении, что существует язык или какие-то особенности языка, общие для людей африканского происхождения независимо от того, живут ли они в Африке, Бразилии или Соединенных Штатах. Исследователи языка и лингвисты, изучающие язык афро-американского общества, использовали «афро-американский диалектный английский», т.е. диалект, на котором говорит большинство афро-американцев. Афро-американский диалектный английский по своему грамматическому материалу и словарному составу имеет много общего с другими диалектами английского. Но по многим критериям он отличается от них, и еще более отличается от стандартного английского, чем любой другой диалект, на котором говорят на континентальной части Северной Америки. Это не просто сленг, и это не грамматические ошибки, это хорошо сформированный набор лексических, грамматических правил и правил произношения, имеющих многоструктурный логический аспект применения и мотивировки.

Исследования в Нью-Йорке, Филадельфии, Вашингтоне, Флориде, Чикаго, Техасе, Лос-Анджелесе и Сан-Франциско выявили значительное единообразие грамматического материала афро-американцев, которые живут и работают преимущественно в среде других афро-американцев. Многократные исследования, проводимые группами черных и белых ученых, показали, что приблизительно 60 процентов афро-американцев, живущих внутри городской черты, говорят на диалекте в его чистом виде дома и со своими близкими друзьями. В то же время они являются объектами пассивного воздействия стандартного английского – посредством масс-медиа или в школах. Но это воздействие неэффективно, так как дети воспитываются в узком окружении четко ограниченных внутренних городских территорий. Тем не менее афро-американцы, лицом к лицу общающиеся с носителями других диалектов, проявляют значительное преобразование своей грамматики.

В течение первых двух десятилетий исследований лингвисты разделились в своей точке зрения на происхождение афро-американского английского: произошел ли этот диалект от южного нестандартного английского и ирландского диалекта, или его источником является креольская грамматика, аналогичная грамматике Карибского региона. К 1980 году, казалось, был достигнут консенсус, выраженный судьей Чарльзом Джойнером на Королевском Суде: этот вариант языка отражает воздействие всей истории афро-американского народа со времен рабства по сегодняшний день, а также он постепенно смешивался с другими диалектами. Тем не менее, годы дальнейших исследований доказали, что по многим важным характеристикам афро-американский диалектный английский все более отличается от других диалектов. Изучение языка бывших рабов показало, что некоторые наиболее выдающиеся особенности современного диалекта отсутствовали в языке афро-американцев 19-го века. Следовательно, современная форма афро-американского английского не является наследием периода рабства, но является продуктом 2-й половины 20-го века.

Важным аспектом текущей ситуации является сильная общественная реакция, направленная против предложения использовать язык афро-американских детей на первых этапах обучения письму и чтению.

Оклендская полемика – четвертый крупный случай, ставший известным благодаря предложениям подобного рода. Планы программ переходной ступени к стандартному английскому были ошибочно приняты как планы обучения афро-американскому английскому, или *эбонику*, и как отказ обучения стандартному английскому. В результате только одна такая программа прошла тщательную проверку в школах, и даже эта программа, хотя она и оказалась полезной при обучении навыкам чтения и улучшению его качества, была отменена из-за отказа использовать любую форму афро-американского английского в школе.

Данная проблема является центром полемики лингвистов. Существуют две основные точки зрения, которых придерживаются работники сферы образования. Первая – любое признание нестандартного языка как законного средства выражения только запутает детей и усилит тенденцию использования диалекта вместо стандартного английского. Другая – дети быстрее всего учатся на материале их родного языка, и они могут воспользоваться мотивацией, преимуществами и достижениями этого метода при обучении чтению и письму подобным образом. Обе эти точки зрения имеют свои плюсы и минусы и достойны внимания. Но до сих пор только первая была апробирована в системе Американского общественного образования. Резолюция педагогического совета Оклендской школы – первый метод не выдержал испытания временем, необходимо испытать второй.

Исследование в области обучения навыкам чтения демонстрирует, что важным шагом в обучении чтению является понимание связи между звуком и его написанием. И лингвисты понимают, что для большинства афро-американских детей эта связь более сложна, чем для носителей других диалектов.

Для того чтобы оценить разнообразие проблем, изучаемых Уильямом Лабовым, проведем краткий обзор некоторых из его работ.

«Ресиллабификация» (Замена слогов в потоке речи). «Это работа об отрицательном результате, но я не думаю, что в целом эта работа является отрицательной. В ней рассматривается возможность того, что процесс ресиллабификации подчиняется звуковой иерархии при выделении сегмента –t, -d, в котором происходит приглушение. Эта идея оказалась привлекательной, даже неоспоримой идеей для многих ученых». [2, р. 1]. Работа была первоначально представлена на Симпозиуме Языковых Вариаций и Лингвистической Теории, который проходил в Ниджмегене в 1995 году, затем была переработана для Пенсильванского Коллоквиума в 1997 г. В работе затронута проблема рессиллабификации в качестве объяснения эффекта глотания звуков –t,d в потоке речи, который привлек внимание Гая, Рейнольдса, Кипарского и других. Хотя изучение проблемы естественного неправильного понимания и речевой анализ осуществлялись на базе широкого фактического материала, они продемонстрировали, что ресиллабификация – это реальный, но редкий феномен современного английского языка, который не может объяснить существующие явления. Объяснение этих явлений лежит скорее в области восприятия, чем употребления и построения речи.

«Несколько дальнейших шагов в повествовательном анализе».

В 1997 году «Журнал Повествования и Истории Жизни» опубликовал работу, состоящую из четырех частей, которая вышла в 30-ю годовщину со дня опубликования работы «Анализ повествования» авторов Лабова и Валецкого, вышедшей в 1967 году. Издание содержит статью «Анализ повествования», опубликованную 30 лет назад, статью «Несколько дальнейших шагов в повествовательном анализе», и около 40 работ других исследователей, работающих в данной области. В работе дано следующее определение речи отдельно взятого носителя языка: «Речь, основанная на личном опыте, является отношением последовательного ряда событий, имевших место в жизни носителя языка к порядку их воздействия на речь индивидуума» [3, р.4].

«Многоярусная структура диалектов северной Америки».

Данная работа вышла в 1996 году. В ней дано краткое описание новых открытий проекта "Telsur", а также Фонологического Атласа Северной Америки, в которых исследуется устная речь: «За последние 3 года Лингвистическая лаборатория Университета Пенсильвании занималась сбором информации посредством Telsur (telephone survey) – исследованием норм произношения при помощи телефонного обзора... Обзор основан на методе получения речевых образцов, учитывается как население определенного региона, так и его география. Конечный продукт этого обзора – Фонологический Атлас Северной Америки, который будет содержать карты всех английских диалектов и отражать процессы звуковых изменений». [4, р. 4]

«Многоярусная структура диалектов северной Америки» включает в себя национальные карты слияния *cot/caught*, *pin/pen* и три уровня измерения сдвига гласных Северных городов и Юга США.

«Можно ли избежать трудностей при обучении чтению? Лингвистический подход к этой проблеме»: «В течение тридцати лет лингвисты интенсивно исследовали диалект, который мы сейчас называем Афро-американский Диалектный Английский. В результате мы знаем о нем на много больше, чем о любом другом диалекте разговорного английского. Наблюдается небольшой прогресс в решении проблемы, которая является действительной причиной настоящей работы: выяснить, можно ли использовать эти знания диалектов афро-американцев для улучшения процесса обучения навыкам чтения в городах Соединенных Штатов». [5, р.7]. Данная работа была опубликована в 1995 году в томе, изданном Гадсденом и Вагнером, содержащем работы с общей тематикой – грамотность среди афро-американской молодежи. Работа содержит краткое описание афро-американского диалектного английского, в ней выдвинут ряд конкретных предложений о том, как академические программы могут использовать эти знания и материал. Она также содержит подробное описание переходной программы Симпкинса, Холта и Симпкинса (Simpkins,

Holt & Simpkins), которая на сегодняшний день является наиболее успешной попыткой переобучить детей с диалектного английского стандартному английскому.

«*Когда подводит интуиция*». Настоящая работа описывает дальнейшие исследования, начатые в статье «*Что такое лингвистический факт*», вышедшей в 1975 году. В ней изложены основные принципы работы интуиции при понимании речи, статья содержит дополнительный материал Шульца и Барда (1996г.), Робертсона и Сораса (1996). В работе рассмотрены некоторые случаи полного несоответствия интуиции при понимании выразительных средств и грамматики афро-американского английского, а также фонологического сходства вариантов Шведского и Филадельфийского английского. Работа заключается попыткой суммировать общие тенденции, которые ведут к тому, что интуиция подводит и не срабатывает.

«*Академическая беспечность и черная мудрость*». Это слегка сокращенная версия работы «*Логика нестандартного английского*», вышедшей в июне 1972 года. Афро-американский диалектный английский описывается в ней как полностью сформированный вариант языка, имеющий все средства для выражения логически построенной мысли; статья завершается «моделью дефицита», состоящей в том, что у черных детей нет возможности обучаться стандартному языку: «Было проведено исследование с целью выяснить почему дети внутренних городских школ проявляют такие низкие академические достижения. В 1971 году Р.Д. Геррштайн обобщил точку зрения психологов и других ученых, полагающих что для определения степени интеллектуального развития более весомыми являются наследственные факторы, чем окружающая среда, что подтверждалось тестами по определению уровня интеллектуального развития (IQ tests)... Третьей точкой зрения, которой придерживаются лингвисты и антропологи является то, что проблема обусловлена не детьми, а отношением между ними и академической школьной системой».[6, р.3].

«*Существующие системы афро-американского английского*». Работа должна выйти в 2002 году, посвящается памяти Бэрил Бэйли. В ней рассматривается структура афро-американского английского, также рассматривается набор правил, являющихся компонентом грамматики афро-американского английского с особенностями синтаксического материала, отличающего данный вариант языка от общих компонентов стандартного английского языка, а также материал последних исследований в области склонения и залога афро-американского английского, являющегося продуктом неоднородного параллельного развития.

И в заключение хотелось бы подробнее остановиться на текущем проекте Уильяма Лабова, проекте “Telsur” лингвистической лаборатории университета Пенсильвании. Этот проект является обзором лингвистических изменений в развитии Североамериканского английского языка, поддерживается фондом Национальной Науки и Национального Вклада в Области Гуманитарных Наук. В рамках проекта создан «Атлас Североамериканского Английского Языка», (предыдущее издание – «Фонологический Атлас Северной Америки»). Атлас выйдет в 2002 году под редакцией Мутона и де Грайтера. Издание будет сопровождаться компакт диском, разработанным группой ученых под руководством профессора Юргена Хандке в Марбургском университете, являющихся авторским коллективом, разработавшим «Интерактивное введение в фонетику и фонологию Мутона». Картографические исследования и анализ представлены на страницах данного издания, а также ранние исследования в этой области, являющиеся основой данного атласа, и новые исследования, продолжающие работу над этим атласом.

Атлас Североамериканского Английского Языка представляет собой запись английского разговорного языка урбанизированных областей США и Канады в 1996-1999 годы. В нем заключается первая попытка понимания произносительных тенденций в этом регионе. Хотя атлас составлен на основе работ американских диалектологов начиная с 1933 года по сегодняшний день, в нем представлено новое направление американской диалектологии, учитывающее наряду с проблемами восприятия проблемы формирования диалектов, базирующееся на осознании фонемических категорий также как и фонетических форм, а также акустических измерений наряду с денотативными оценками.

Оформление Атласа соответствует тому факту, что традиционные методы сбора материала и речевых образцов не обеспечивали необходимого обзора Американской лингвистической географии. Процесс создания сетки диалектов внутри отдельных штатов, а также интервьюирование отдельных полевых рабочих и жителей сельской местности никогда не заканчивался по всей огромной территории США, транскрибирование вариантов регионального произношения не прояснило картину региональной фонологии. Более того, эти методы полностью упускали из виду значительные лингвистические изменения, происходящие в крупных городах. При оценке изменения произносительных норм в Лос-Анджелесе, Чикаго, Бостоне, Нью-Йорке и Филадельфии, которая дана в данном атласе, стало очевидно, что необходимо собирать данные языковых изменений, произошедших за последние 5 лет по всему континенту, и это было бы полезней продолжительного и долгосрочного накопления языкового материала.

На основе вышеизложенного материала можно сделать вывод, что вклад Уильяма Лабова в социолингвистику огромен, даже ранние его работы актуальны и по сегодняшний день не только для лингвистов США, а также для ученых всего мира, которые продолжают разрабатывать его идеи в различных направлениях, в свою очередь совершая новые открытия в области изучения речевой деятельности, языка как системы строгих правил построения речи, а также языка и его развития под воздействием многочисленных общественных, географических и других факторов.

1. Виртуальная энциклопедия «Кругосвет», © 2001.
2. Labov, William. 1995. Resyllabification. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press.
3. Labov, William. 1997. Some Further Steps In Narrative Analysis. In *The Journal of Narrative and Life History*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press.
4. Labov, William. 1996. *The Organization of Dialect Diversity in North America*. Philadelphia: Univ. of Pennsylvania Press.
5. Labov, William. 1995. Can Reading Failure Be Reversed? A Linguistic Approach To The Question. In V. Gadsen and D. Wagner (eds.) *Literacy Among African – American Youth*. Cresskill, NJ: Hampton Press.
6. Labov, William. 1972. Academic Ignorance and Black Intelligence. *The Atlantic Monthly*, June. Pp. 59-67.